

CONVENI SUBVENCIONAL ENTRE L'INSTITUT RAMON LLULL I BITÓ PRODUCCIONS, SL PER A LA CELEBRACIÓ DE LA 5A EDICIÓ DEL FESTIVAL TEMPORADA ALTA A LLATINOAMÈRICA

REUNITS

D'una banda, el Sr. Manuel Forcano, director de l'Institut Ramon Llull.

I de l'altra, la senyora Marta Montalban Gallego, gerent de l'Bitó Produccions, SL,

ACTUEN

El primer, en nom i representació de l'Institut Ramon Llull amb domicili a l'Avinguda Diagonal, 373 de Barcelona, amb NIF S-0800063-J, en virtut del nomenament efectuat per acord de la Junta Rectora de data 1 de març de 2016 i de les facultats conferides per l'article 13.2 f) dels seus Estatuts.

La segona, amb DNI número 40528678-X, com a apoderada de Bitó Produccions, SL, domiciliada al c/ Pati del Teatre, número 2 de Salt (17190), Girona, i amb CIF número B-17310947, en virtut de l'escriptura atorgada davant el notari Enrique Brancós Núñez, de data 29 de maig de 2009 i número de protocol 2009/1385.

Les parts, que actuen en exercici dels seus càrrecs respectius, declaren i manifesten que intervenen amb la capacitat legal necessària i la competència suficient per subscriure aquest conveni i a aquest efecte

MANIFESTEN

1. L'Institut Ramon Llull és una entitat de dret públic de caràcter associatiu dotada de personalitat jurídica pròpia i sense ànim de lucre integrat per l'Administració de la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona que té com a finalitat la projecció i difusió exterior de la llengua i la cultura catalanes en totes les seves expressions. Per al compliment dels seus objectius, l'Institut dona suport a les polítiques de relacions exteriors en l'àmbit cultural de les institucions consorciades i contribueix a l'enfortiment de les marques: "Cultura Catalana, Catalunya i Barcelona" des de la perspectiva cultural.

2. Bitó Produccions, SL és una societat mercantil de responsabilitat limitada que té per objecte, entre d'altres activitats, el disseny, la gestió i l'organització d'exposicions i festivals. Amb aquesta finalitat, l'entitat en col·laboració amb els Ajuntaments de Girona i Salt, el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i la Diputació de Girona organitza Temporada Alta, un festival d'arts escèniques que se celebra a les ciutats de Girona i Salt durant la tardor.

Al llarg de seva història el festival s'ha guanyat el reconeixement del sector, del públic i de la premsa especialitzada, que l'ha qualificat com el millor festival de l'Estat espanyol, fins a convertir-se en un esdeveniment de referència que comença a fer-se lloc entre els principals festivals europeus. El festival programa grans noms de l'escena internacional i es complementa amb la voluntat de ser una plataforma de presentació de nous talents. Tot això, juntament amb la programació de gèneres diversos, per a diferents públics i una acurada oferta d'activitats paral·leles, ha convertit el festival Temporada Alta en una cita ineludible. El reconeixement del festival ha permès que es pugui presentar a altres indrets internacionals.

3. Bitó Produccions, SL col·labora des de l'any 2012 amb Timbre 4, entitat cultural argentina, per presentar a Buenos Aires un programa d'actuacions de companyies d'artistes catalans. L'any 2013, l'Institut Ramon Llull i Bitó Produccions, SL signen un conveni de col·laboració amb l'objectiu de presentar el festival Temporada Alta Catalana a Buenos Aires i mostrar les propostes escèniques més interessants de l'escena catalana. Posteriorment, a principis de l'any 2014, amb el nom de "Semana Cultural Catalana en Timbre 4 / Temporada Alta Catalana en Buenos Aires", es presenten a la sala Timbre 4 de Buenos Aires diversos espectacles catalans presentats prèviament al Festival Temporada Alta 2013 a Girona i Salt. La col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i Bitó Produccions, SL continua el 2015 ampliant l'àmbit geogràfic a Montevideo (Uruguay) on es presenten diversos espectacles a l'espai Sala Verdi. L'any 2016, la programació prevista per a Argentina i Montevideo es presenta també a Lima (Perú).

La 5a edició del Festival Temporada Alta a Iberoamèrica, sota el títol de Setmana catalano – balear, es presenta a la Sala Timbre 4 de Buenos Aires (Argentina), als espais Alianza Francesa i Centro Cultural de Espanya de Lima (Perú) i a la Sala Verdi de Montevideo. La presència a Montevideo s'amplia enguany amb la presentació de la programació al Centro Cultural de Espanya de Montevideo (Uruguai). La 5a edició del Festival Temporada Alta a Iberoamèrica tindrà lloc entre els dies 4 i 19 de febrer de 2017.

4. L'Institut Ramon Llull valora molt positivament la realització de la celebració de la 5a edició del Festival Temporada Alta a Llatinoamèrica (Argentina, Uruguai i Perú), ja que ho considera estratègic per tal de promoure i donar a conèixer la creació cultural catalana en aquests països contribuint a assolir els seus objectius de divulgació internacional de la creació artística catalana.

En virtut d'això, ambdues parts manifesten la voluntat de signar aquest conveni de col·laboració, que es regeix per les següents

CLÀUSULES

PRIMERA.- Objecte

L'objecte d'aquest conveni és establir la col·laboració entre l'Institut Ramon Llull i Bitó produccions, SL per tal de fer possible l'actuació de les companyies Pep Tosar, Toni Gomila i Óscar Muñoz/Roberto Romei i dels dramaturgs Jordi Vallejo i Marta Barceló en el marc de la 5a edició del Festival Temporada Alta a Iberoamèrica - Setmana catalano - balear que es presenta a les ciutats de Buenos Aires (Argentina), Montevideo (Uruguai) i Lima (Perú) entre els dies 4 i 19 de febrer de 2017

La programació de les companyies catalanes i balears que es presenta en el marc de la 5a edició del Festival Temporada Alta a Iberoamèrica - Setmana catalano - balear és la que es detalla en Annex I.

SEGONA.- Import total

El cost total derivat de l'organització de la 5a edició del Festival Temporada Alta a Iberoamèrica - Setmana catalano-balear és de DISSET MIL QUATRE-CENTS CINQUANTA-QUATRE EUROS AMB DISSET CÈNTIMS (17.454,17 €) segons pressupost que s'adjunta com a Annex II.

TERCERA.- Obligacions de l'Institut Ramon Llull

L'Institut Ramon Llull aportarà, amb càrrec al seu pressupost 2017, l'import màxim de DOTZE MIL EUROS (12.000,00 €) a Bitó Produccions, SL amb càrrec a la partida pressupostària 004 043 404320 Creació –

Promoció Exterior Arts Escèniques – Equipaments i Festivals de l'Àrea de Creació - Subvencions, per al finançament de les despeses que es detallen a continuació. El pressupost s'adjunta en Annex II.

- Part de les despeses derivades del desplaçaments en avió de:

Pep Tosar (Barcelona – Buenos Aires – Montevideo – Lima – Barcelona)

Cristina Bugallo (Palma de Mallorca – Buenos Aires – Montevideo – Lima – Palma de Mallorca)

Roberto Romei (Barcelona – Buenos Aires – Barcelona)

Jordi Vallejo (Barcelona – Buenos Aires – Barcelona)

Marta Barceló (Palma de Mallorca – Buenos Aires – Palma de Mallorca)

- La totalitat de les despeses derivades del desplaçament en vaixell (Buenos Aires – Montevideo – Buenos Aires) i de les assegurances de viatge de:

Pep Tosar, Cristina Bugallo, Roberto Romei, Jordi Vallejo, Marta Barceló, Sergio Roca, Toni Gomila, Rafael Febrer, Óscar Muñoz i Narcís Puig.

- La totalitat de les despeses derivades l'allotjament a Buenos Aires de:

Pep Tosar, Cristina Bugallo, Roberto Romei, Jordi Vallejo, Marta Barceló, Sergio Roca, Toni Gomila, Rafael Febrer i Óscar Muñoz.

- La totalitat de les despeses derivades de la promoció i comunicació de l'esdeveniment.

QUARTA.- Obligacions de Bitó, SL

Bitó Produccions, SL assumeix l'obligació d'organitzar la 5a edició del Festival Temporada Alta a Argentina, Perú i Uruguai i assumeix, directament o a través de patrocini públic o privat, totes les despeses derivades de l'organització d'aquesta activitat exceptuant les que l'Institut Ramon Llull assumeix.

D'acord amb l'article 15.2 de la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de la transparència, accés a la informació pública i bon govern i, atès que la subvenció és d'un import superior a 10.000 euros, Bitó Produccions, SL es compromet a comunicar a l'Institut Ramon Llull, en el moment de la justificació de la subvenció, la informació relativa a les retribucions de llurs òrgans de direcció o administració.

Bitó Produccions, SL es compromet a proporcionar en tot moment la informació que li sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

CINQUENA.- Justificació

Bitó Produccions, SL haurà de presentar a l'Institut Ramon Llull abans del 19 de maig de 2017, com a documentació justificativa per a la tramitació del pagament de l'import total concedit en concepte de subvenció, un compte justificatiu amb aportació de justificants de despesa que ha de contenir la documentació següent:



1) Una memòria explicativa del compliment de la finalitat de l'activitat subvencionada amb indicació dels resultats obtinguts. La memòria ha d'incloure un dossier de premsa, l'índex d'assistència de públic i una còpia de tot el material gràfic on aparegui el logotip de l'Institut Ramon Llull.

2) Una memòria econòmica sobre els cost de l'activitat realitzada (d'acord amb el model facilitat per l'Institut Ramon Llull), on hi consti:

a) Una relació classificada de les despeses de l'activitat, amb identificació del creditor, número de la factura o document de valor probatori equivalent en el tràfic mercantil, l'import, la data d'emissió i, si escau, la data de pagament.

Si la subvenció s'atorga d'acord amb un pressupost, s'ha de presentar una liquidació on s'indiquin i, en el seu cas, es motivin les desviacions respecte el pressupost inicial.

b) La relació ha d'anar acompanyada de les factures o els documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa, així com la documentació acreditativa del pagament consistent en extracte bancari o, en el cas de pagament en efectiu, documentació acreditativa de la percepció de l'import per part del creditor.

Es considerarà despesa realitzada aquella que hagi estat efectivament pagada amb anterioritat a la finalització del període de justificació de la subvenció.

La justificació haurà de ser amb factures originals i comprovants de pagament a nom del beneficiari de la subvenció.

c) Una relació detallada dels altres ingressos o subvencions que hagin finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seva procedència. Quan els justificants de les despeses s'imputin parcialment a d'altres subvencions, caldrà indicar la quantia exacta o percentatge imputat a cadascuna, amb indicació dels òrgans concedents.

La despesa mínima, realitzada i justificada de l'activitat subvencionada, exigible per poder considerar acompanyats l'objectiu i la finalitat de la subvenció és del 50%. L'incompliment d'aquesta despesa mínima establerta, comportarà la revocació de la subvenció atorgada.

En el cas que el cost final efectiu de l'activitat subvencionada sigui inferior al cost inicialment pressupostat, s'aplicarà la reducció, en la mateixa proporció, de la quantia de la subvenció atorgada.

S'estableix un percentatge màxim de desviació pressupostària del 15% entre el cost inicialment pressupostat i el cost final justificat de l'activitat subvencionada que no comportarà reducció de la quantia de la subvenció atorgada. Aquest percentatge només podrà aplicar-se si es garanteix que s'ha acompanyat l'objecte i la finalitat de la subvenció.

L'incompliment de l'obligació de justificació, així com la resta de les causes previstes a l'article 99 de la Llei de finances públiques de Catalunya, l'article 16.3 de l'Ordre ECO/172/2015 de 3 de juny, sobre les formes de justificació de subvencions i l'article 37 de la Llei general de subvencions, podrà donar lloc a la

revocació de la subvenció, i en el seu cas, l'exigència del reintegrament i altres responsabilitats establertes en la legislació aplicable en matèria de subvencions.

SISENA.- Pagament

L'Institut Ramon Llull efectuarà un únic pagament per un import de DOTZE MIL EUROS (12.000,00 €) a Bitó Produccions, SL pels conceptes acordats en aquest conveni, una vegada realitzada l'activitat i prèvia presentació de la totalitat de la documentació justificativa detallada a la clàusula cinquena d'aquest conveni degudament avaluada i conformada per la cap de l'Àrea de Creació.

SETENA.- Logotips.

Bitó Produccions, SL es compromet a donar a conèixer la col·laboració de l'Institut Ramon Llull incloent la reproducció del logotip de l'Institut Ramon Llull tant en tot el material publicitari i de difusió de l'activitat respectant les normatives d'aplicació gràfica del logotip de l'Institut Ramon Llull. L'Institut Ramon Llull haurà de donar el vistiplau a tot el material gràfic que incorpori el seu logotip.

VUITENA.- Vigència del conveni

Aquest conveni serà vigent des del moment de la seva signatura fins el dia 21 d'agost de 2017.

NOVENA.- Causes de resolució del conveni

Seràn causes de resolució anticipada del present conveni:

- a) Mutu acord de les parts, que es manifestarà per escrit.
- b) Denúncia d'una de les parts, amb un preavís en cap cas inferior a 3 mesos.
- c) L'incompliment manifest de les seves clàusules.
- d) La impossibilitat manifesta, legal o material, de dur a terme el compliment de les seves previsions.
- e) Les generals establertes a la legislació vigent.

DESENA.- Qüestions litigioses

Els dubtes i les controvèrsies que puguin sorgir sobre la interpretació, modificació, execució, resolució i efectes que puguin derivar-se del present conveni es resoldran entre les parts, esgotant totes les formes possibles de conciliació per a arribar a un acord amistós extrajudicial. En defecte d'això, seran competents per conèixer les qüestions litigioses, els òrgans jurisdiccionals de l'ordre contenciós-administratiu.

ONZENA.- Naturalesa del conveni

Aquest conveni té naturalesa administrativa i la seva interpretació i execució es regeixen per l'ordenament jurídic contenciós administratiu.

I, perquè així consti, i en prova de conformitat, les parts signen aquest conveni per duplicat exemplar i en català, a les respectives seus en data

08 MARÇ 2017


Manuel Forcano
Director de l'Institut Ramon Llull


Marta Montalban Gallego
Bitó Produccions, SL

ANNEX I

Programació 5a edició del Festival Temporada Alta a Iberoamèrica - Setmana catalano - balear

Artista: Cia Pep Tosar (Pep Tosar i Sergio Roca)

Espectacle: La història del señor Sommer

Ciutat i dates: Buenos Aires. 8 i 9 de febrer de 2017

Montevideo. 11 i 12 de febrer de 2017

Lima. 16 i 17 de febrer de 2017

Artista: Cia Toni Gomila (Toni Gomila, Rafael Febrer i Cristina Bugallo)

Espectacle: Acorar

Ciutat i dates: Buenos Aires. 9 i 10 de febrer de 2017

Montevideo. 14 i 15 de febrer de 2017

Lima. 18 i 19 de febrer de 2017

Artista: Óscar Muñoz / Roberto Romei

Espectacle: La noche justo antes de los bosques

Ciutat i dates: Buenos Aires. 4, 5, 7, 8 i 9 de febrer de 2017

Montevideo. 11 i 12 de febrer de 2017

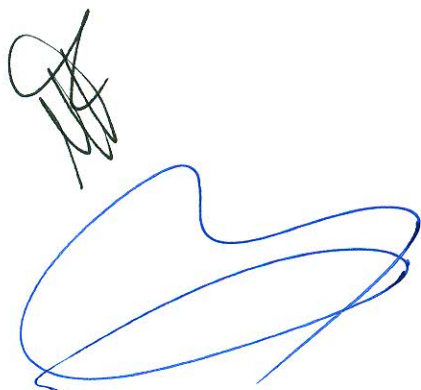
Lima. 14 i 16 de febrer de 2017

Dramaturgs: Jordi Vallejo i Marta Barceló

Espectacle: Torneig de dramatúrgia

Ciutat i dates: Sala Timbre 4 de Buenos Aires. Del 9 al 12 de febrer de 2017

Coordinació i producció: Narcís Puig



ANNEX II

PRESSUPOST

DESPESES	Import	INGRESSOS	Import
Allotjament	2.460,00	Subvenció IRL	12.000,00
Desplaçaments	7.854,17	Recursos propis	5.454,17
Publicitat i promoció	2.000,00		
Assegurances	540,00		
Despeses tècniques i de producció	4.600,00		
TOTAL	17.454,17	TOTAL	17.454,17

A handwritten signature in black ink is located at the bottom left of the page. To its right is a large, stylized blue circular stamp or mark, possibly a seal or a large 'S'.